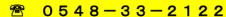
情報(じょうほう)ボックス Jyouhou Bokkusu Caixa de informações

Shouhi seikatsu soudan / 消費(しょうひ)生活(せいかつ)相談(そうだん)

onsulta sobre problemas, dúvidas relacionados ao consumo de bens, etc... Em <mark>Janeiro</mark> as <mark>Terças e Sextas. (exceto feriados)</mark>

lorário: 9:00 hs ~ 16:00 hs. Atendemos também a qualquer hora. Favor comunicar antecipadamente.

s : com o setor das indústrias. 6° andar da prefeitura.





Kosodate soudan / 子育 (こそだ)て相談(そうだん)

onsultas relacionadas a criação dos filhos. Atendemos a qualquer hora. Toda semana : **Segunda** a **Sábado e 3°Domingo (exceto feriados).**

0548-28-7034

Consulta jurídica gratuita. Duas vezes por mês : na **Quarta-feira** dia **4** e na **Quarta-feira** dia **18** de **Janeiro** das **13:30** hs ~ **16:30** hs.

o minutos por pessoa. 2º andar da Prefeitura na sala de reuniões. Aqueles que tem consulta, favor fazer a reserva.



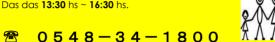
○ 5 4 8 - 3 3 - 2 1 3 1

Shihou shoshi Kenri Yougo soudan / 司法書士権利擁護相談(しほうしょしけんりようごそうだん)

ssessoria para a proteção dos direitos pelo escrivão oficial. Na **Quarta-feira** dia **18** de **Janeiro**. Das das **13:30** hs ~ **16:30** hs.

Aqueles que tem consulta, favor fazer a reserva até uma semana antes.

nformações e local : 1º andar do prédio Kenko Fukushi Centa Haatofuru



Shimpai goto Soudan / 心配(しんぱい)ごと相談(そうだん)

consultas sobre preocupações 2 vezes ao mês : Dia 11 (Quarta) e dia 25 (Quarta) de Horário : das 13:30 hs ~ 16:00 hs. (Recepção até às 15:30

lorário : das 13:30 hs ~ 16:00 hs. (Recepção até às 15:30 hs.) 1º andar do prédio Kenko Fukushi Centa (Haatofuru).

formações com o conselho de assistência social.

○ 5 4 8 - 3 4 - 1 8 0 0

Kodomo no soudan shitsu / 子(こ)どもの相談室(そうだんしつ)

ala para consultas da crianca. Toda semana em <mark>Janeiro. Terça à Sexta</mark> das 8:30 hs~12:00 hs/13:00 hs~16:30 hs.**Quarta e Quinta 8:30** hs~12:00 hs

o andar da Prefeitura na sala de consultas de pedagogia. Aqueles que tem uma consulta a fazer, entrar em contato antecipadamente.

formações com a secretaria aeral do conselho diretivo.



Titeki shougaisha soudan / 知的(ちてき)障害者(しょうがいしゃ)相談(そうだん)

Consultas para pessoas com deficiência mental. Terca-feira dia 10 de Janeiro das 13:30 hs ~ 15:30 hs.

ocal: 1º andar do prédio Kenko Fukushi Centa (Haatofuru).

Aqueles que tem consulta, favor fazer a reserva.

Kokoro no yamai soudan / 心(こころ)の病相談(やまいそうだん)

Todos os Domingos das 9:00 hs ~ 17:00 hs

ocal: Atsuma rina. Aqueles que tem consulta, fazer a reserva

 ○ 90 - 8955 - 0360 Seisou centa/Risaikuru centa kyuujitsu hannyubi / 清掃(せいそう)センター・リサイクルセンター休日(きゅうじつ)

搬入(はんにゅう)日(び) Centro de reciclagem e de limpeza. Sábados dias 7 e 21 de Janeiro das 8:30 hs ~ 12:00 hs.

Domingos dias 8 de Janeiro e 22 de Janeiro das 8:30 hs ~ 12:00 hs / 13:00 hs ~ 15:00 hs.

nformações no centro de limpeza.

8 0548−24−0530

Ippan haikibutsu saishu shobunjyo (Ebo ike) kyuujitsu hannyubi / 一般廃棄物(いっぱんはいきぶつ) 最終(さいしゅう)処分場(しょぶんじょう)(エボ池)(えぼいけ)休日搬入日(きゅうじつはんにゅうび)

ocal definitivo para colocar os resíduos de lixo. Domingos dias 8 de Janeiro e 22 de Janeiro 13:30 hs. ~14:30 hs.

8 0 5 4 8 − 3 3 − 2 1 0 2

Nichiyou kaichou jisshibi / 日曜(にちよう)開庁(かいちょう)実施(じっし)日(び)

Plantão de atendimento aos **Domingos** na prefeitura. Dias **8, 15, 22** e **29** de **Janeiro**.

Horário : das **8:15** hs ~ **12:00** hs e das **13:00** hs ~ **17:00** hs.

○ 5 4 8 - 3 3 - 2 1 3 2

Tatemono no muryou soudan / 建物(たてもの)の無料(むりょう)相談(そうだん)

consultas gratuitas sobre construções. Domingos dias: 8, 22 e 29 de Janeiro das 10:00 hs ~ 12:00 hs. Aqueles que desejam fazer consulta entra m contato previamente. Local: Chuo Kouminkan, 2ºandar sala de reunião IT. Leis / obras de reforço contra terremotos.

nformações : setor de contrução e meio ambiente da cidade.

○ 5 4 8 - 3 3 - 2 1 6 1

Muryou zeimu soudan / 無料(むりょう)税務(ぜいむ)相談(そうだん)

Consultas gratuitas sobre impostos. Dia **25** de **Janeiro (Quarta)**.

queles que desejam saber favor consultar para mais informacoes.

0547-37-6575

Sougyou shien soudan / 創業(そうぎょう)支援(しえん)相談(そうだん)

A rede de apoio da cidade para a fundação de uma empresa fornece o suporte detalhado desde a consulta inicial até a realização final.

oda semana de Segunda-feira à Sexta : das 9:00 hs ~ 16:00 hs. (exceto feriados)

○ 5 4 8 - 3 3 - 2 1 2 2

Koureisha soudan / 高齢者(こうれいしゃ)相談(そうだん)

Consultas gratuitas sobre os idosos. Toda semana de **Segunda** a **Sexta feira** das **8:15** hs ~ **17:00** hs. (**Exceto feriados**)

ocal: 2º andar do prédio Kenko Fukushi Centa (Haatofuru).

2 ○ 5 4 8 − 3 3 − 2 3 2 3 nformações : Tiiki Houkatsu Shien Centa

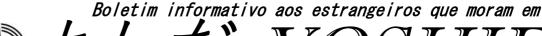
Keiei muryou soudan 「Yoshisapo」 / 経営 (けいえい) 無料 (むりょう) 相談 (そうだん) 「よしさぽ」

O consultor especialista irá apoiar a gestão e o empreendedorismo. Dias 13 (Sexta), 16 (Segunda) e 27 (Sexta) de Janeiro

das **9:30** hs ~ **17:00** hs. (necessário reserva) Local: Parque Kita Oasi

nformações : Machi Zukuri Kousha

○ 5 4 8 - 3 3 - 2 7 0 0





12月/105 号 Edição 105

Dezembro de 2022

Yoshida-cho Yakuba (Prefeitura Municipal de Yoshida) **T**421-0395 Shizuoka-ken Haibara-Gun Yoshida-cho Sumiyoshi 87

© 0548-33-1111

http://www.town.yoshida.shizuoka.jp

→ → → ALGUMAS DATAS PODERÃO SOFRER ALTERAÇÕES E / OU CANCELAMENTOS ← ← ←

愛 便利な電話番号表(べんりなでんわばんごうひょう) Lista de telefones úteis 受

牧之原警察署 (まきのはらけいさつしょ)	Delegacia de polícia de Makinohara	0548-22-0110	まきのはらしほそえ2737
榛原総合病院 (はいばらそうごうびょういん)	Hospital Geral de Haibara	0548-22-1131	まきのはらしほそえ2887ー1
ハロ―ワーク榛原 (ハロ―ワークはいばら)	Hello Work de Haibara	0548-22-0148	まきのはらしほそえ4138-1
島田年金事務所 (しまだねんきんじむしょ)	Escritório de pensão de Shimada	0547-36-2211	しまだしやなぎまち1-1
島田税務署 (しまだぜいむしょ)	Delegacia fiscal de Shimada	0547-37-3121	しまだしおうぎまち2-2
Filial do Departamento Regional	de Imigração de Nagoya em Shizuoka	054-653-5571	しずおかしあおいくてんまちょう
	and the second s		



Amizade

県営吉田公園情報(けんえいよしだこうえんじょうほう)

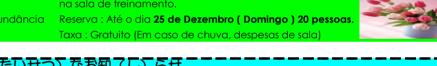
Informações da administração provincial do parque de Yoshida Inscrições •Informações pelo telefone 0548-33-1420 Secretaria geral da organização sem fins lucrativos NPO Houjin Shizukachan



ver participando como voluntário dentro do parque, trabalhando e cuidando das plantas, aprenderá através de um mini curso

o : 7 de Janeiro (Sábado) das 9:00 hs ~ 11:30 hs

do : Cuidar das rosas de inverno que florescem em abundância



大切(たいせつ)なお知てしてらせ

皆様(みんなさま)には御迷惑(ごめいわく)をおかけいたしますが、御理解(ごりかい)と御協力(ごきょうりょく)をお願(ねが)いいたします。 **COMUNICADO IMPORTANTE**

Pedimos à todos compreensão e cooperação pelo incômodo que iremos lhe causar.

年末年始(ねんまつねんし)における閉庁(へいちょう)のお知(し)らせ AVISO SOBRE O EXPEDIENTE NO FINAL DO ANO E COMEÇO DO ANO NOVO

A prefeitura estará fechada no período do dia 29 de Dezembro (Quinta) até o dia 03 de Janeiro (Terca). **Reabriremos à partir do dia 04 de Janeiro (Quarta) às 8 : 15 da manhã.

Paralização da emissão de certificados em lojas de conveniência 24hs, máquina automática de emissão de documentos (prefeitura) entre os dias 29 Dezembro (Quinta) ~ 3 Janeiro (Terca)

Hoken Centa 29 Dez. (Quinta) ~ 3 Jan. (Terça)

Chuo Kouminkan 28 Dez. (Quarta) ~ 4 Jan. (Quarta)

Sougo Taiiku kan / Taiiku Centa / Gakushu Hall 28 Dez. (Quarta) ~ 5 Jan. (Quinta)

Tembou dai Koyama jyo / Kyoudo Shiryou kan / Koyama jyo Baiten 28 Dez. (Quarta) ~ 5 Jan. (Quinta)

Tosho kan 29 Dez. (Quinta) ~ 4 Jan. (Quarta)

Chiisana Rika kan 29 Dez. (Quinta) ~ 6 Jan. (Sexta)

Chuo Jidou kan 28 Dez. (Quarta) ~ 5 Jan. (Quinta)

Kosodate Shien Centa 29 Dez. (Quinta) ~ 3 Jan. (Terça)

Cho Sougo Shougaisha Jiritsu Shien Shisetsu - Atssuma rina - 29 Dez. (Quinta) ~ 3 Jan. (Terça)

Cho Kenko Fukushi Centa Haatofuru 28 Dez. (Quarta) ~ 3 Jan. (Terça)

Seiso Centa / Risaikuru Centa 29 Dez. (Quinta) ~ 3 Jan. (Terça)

Shaon Kaku (Kasouba) 31 Dez. (Sábado) a 1 Jan. (Domingo)

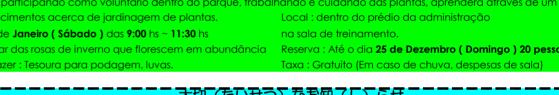
子(こ)どもが急(きゅう)な病気(びょうき)で心配(心配)なときは「静岡(しずおか)こども救急電話相談(きゅうきゅうでんわそうだん) Quando ocorrer uma doença repentina e há preocupação ligue para o telefone de emergência para consultas pediátricas de Shizuoka

Quando ocorrer uma doença repentina e haver preocupação com a criança, estiver indeciso se vai levar ou não ao hospital, o(a) médico(a)

pediatra e enfermeiro(a) irão orientar e aconselhar por telefone. Número de telefone sem o código # 8000.

Horário : 18:00hs ~ 8:00hs do dia seguinte. Sábado : 13:00hs ~ 8:00hs do dia seguinte. Domingo / Feriado : 18:00hs ~ 8:00hs do dia seguinte Informações : Ken Tiiki Iryou ka 🕾 054-221-2406.





Nyuuyoji no kenshin・Kenko soudan no go annai (乳幼児の健診・健診相談のご案内)

(にゅうようじのけんしん・けんしんそうだんのごあんない) Informação sobre consultas médicas para bebês / crianças

As pessoas elegíveis receberão o aviso individualmente a respeito do exame médico infantil e sobre a implementação da consulta de saúde.

aça a verificação das informações mais recentes através da página da Internet de Yoshida assim como em Yoshiniko Daiari a respeito da

nplementação das consultas de saúde do bebê.

ara fazer o download do aplicativo útil Yoshiniko Daiari através do Android e iPhone

este é um aplicativo gratúito que permite facilmente gerenciar seu cronograma de vacinação, o

rescimento da criança através do smartphone ou tablet. Também enviamos as informações da cidade.

母子(ぼし)健康(けんこう)手帳(てちょう)交付(こうふ) 毎週(まいしゅう)月曜日(げつようび) 8:15~16:45

Emissão e entrega da caderneta

de saúde da mãe e bebê.

Toda semana às **segundas-feiras**

das **8:15** hs ~ **16:45** hs.



肝炎(かんえん)ウイルス相談(そうだん)・検査(けんさ)、 エイズ検査(けんさ)、骨髄(こつずい)ドナー登録(とうろく)受付(うけつけ)

Hepatite, consultas sobre vírus, exames, exames de AIDS,

aceitação e registro de doadores de medulas.

問合先(といあわせさき) 中部(ちゅうぶ)保健所(ほけんしょ) (予約制(よやくせい))

nformações no centro de saúde de Chubu (necessário reserva) 🕾 054-644-9273

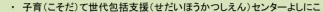


不妊(ふにん)・不育相談(ふいくそうだん) Consultas sobre esterilidade ∙dificuldades para engravidar

・専門家(せんもんか)による電話相談(でんわそうだん)や面接相談(めんせつそうだん)(予約制)(よやくせい)

毎週(まいしゅう)火曜(かよう)・10:00~19:00 / 毎週(まいしゅう)木・土曜(もく・どよう)・10:00~15:00

íoda semana as **Tercas** Horário de atendimento : **10:00** hs ~ **19:00** hs. Toda semana as **Quintas** e **Sábados** Horário de atendimento : **10:00** hs ~ **15:00** hs 県不妊(けんふにん)・不育専門相談(ふいくせんもんそうだん)センター 2080-3636-3229





妊娠期(にんしんき)から子育(こそだ)て期(き)のさまざまな相談(そうだん)に応(おう)じます。気軽(きがる)に相談(そうだん)してください。

Sistema de suporte abrangente para a criação de filhos - Yoshiniko

Desde o período da gravidez até a criação dos filhos iremos responder a variedades de consultas. Esteja à vontade para fazer as consultas.

町民(ちょうみん)健康(けんこう)相談(そうだん) 1月16日(月) 9:30~11:00

Consultas para cidadãos sobre saúde. Na <u>Segunda-feira</u> dia <u>16 de Janeiro</u> das 9:30 hs ~ 11:00 hs. 🕾 0548-32-7000

よりよい健康(けんこう)づくりのため、保健師(ほけんし)・栄養士(えいようし)が個別相談(こべつそうだん)に応(おう)じます。 Esteig à vontade pois o

nutricionista e o enfermeiro estarão à disposição. 血圧測定(けつあつそくてい)・尿検査(にょうけんさ)・体組成測定(たいそせいそくてし

(体重(たいじゅう)・ 体脂肪率(たいしぼうりつ)・筋肉量(きんにくりょう)・基礎代謝量(きそたいしゃりょう)など)medição da pressão arterial xame de urina , medição da constituição do corpo , peso , percentual de gordura corporal , massa muscular e metabolismo basal.



町民(ちょうみん)健康(けんこう)カレンダー WEB版(ばん) Calendário de saúde versão WEB 健康(けんこう)カレンダーがパソコンやスマートフォンなどで閲覧(えつらん)できます。

Poderá consultar o calendário de saúde através do computador ou do smartfone.



ありがとうございま

Em Janeiro (日) Dias (1月) - 日曜、休日の開業医(にちよう、きゅうじつのかいぎょうい)Clínicas de plantão aos Domingos e feriados

8	Domingo	KAWASHIRI KODOMO KURINIKKU (Clinica para crianças KAWASHIRI) 😤 0548-33-0555		
9	Segunda	KODOMO KURINIKKU OOKAWA SHOUNIKA (Clínica geral e pediatria OOKAWA)		
15	Domingo	FUJIMOTO KURINIKKU (Clínica geral FUJIMOTO) 🕾 0548—24—1200		
22	Domingo	MIWA KURINIKKU (Clínica geral e pediatria MIWA) 🕾 0548—32—7300		
29	Domingo	TAMAI SEIKEI GEKA IIN (Clínica ortopédica TAMAI) 🕾 0548—28—6667		

問い合わせ(といあわせ) Informações : Kenko Zukuri ka (Hoken Center) 🕾 0548-32-7000

変更(へんこう)することがあります。受診(じゅしん)する場合(ばあい)は、当番医(とうばんい)に電話(でんわ)してから受診(じゅしん) してください。診療時間(しんりょうじかん) 9:00~17:00 Horário de atendimento 9:00 hs~17:00 hs Poderá haver alterações. Nos casos em que vai fazer consulta médica, favor telefonar antes antes da consulta.

備考: (びこう) nota:日本語(にほんご)が話せない(はなせない)人(ひと)は必ず(かならず)通訳(つうやく) を同伴(どうはん)してください。Para os que não falam japonês é necessário vir acompanhado de um intérprete

Quando quiser fazer consulta médica devido a uma doença repentina à noite ou no feriado...

Quando ocorrer uma doença repentina à noite ou no feriado faça uma consulta no centro médico emergencial de Shida / Haibara.

Local: Shida · Haibara Tiiki Kyukyu Iryou Centa (Ken Sougo Chousha Shikiti Nai Fujieda-shi Seto Araya 362-1)

Horário para consultas: Segunda ~ Sexta das 19:30 ~ 22:00 Sábado ~ Domingo 19:30 ~ 7:00 do dia seguinte

Durante o ano todo. (Clínica geral / Pediatria)

Sábado ~ Domingo após as 22:00 em alguns casos somente atende pediatria.

Levar : Cartão do seguro de saúde, cartão de assistência médica, remédio que está tomando. Informações : 🕾 054-644-0099

住民基本台帳人口(じゅうみんきほんだいちょうじんこう)

População da cidade de Yoshida-cho em 30 de Novembro de 2022 : 29.326 pessoas. sexo masculino = 14.705 / sexo feminino = 14.621 Deste total acima a população estrangeira em Yoshida-cho é de 2.133 pessoas, sexo masculino 976 pessoas/sexo feminino 1.157 pessoas

税務課のお知らせ(ぜいむかのおしらせ)Aviso do departamento de impostos 12月(がつ)の納税(のうぜい) Impostos de Dezembro N税金(ぜいきん)が町(まち)をつくります。 Seus impostos constroem a cidade - Zeimuka Shuunou Kanri Bumon 🕾 0548-33-2109

国民健康保険税 第6期(こくみんけんこうほけんぜい だいろっき)

Pagamento da 6º parcela do imposto do seguro de saúde

固定資産税(こていしさんぜい)都市計画税(としけいかくぜい) 第(だい)3期(さんき)

Pagamento da 3ª parcela do imposto sobre bens imóveis e propriedades

納期限(のうきげん): 12月28日(水)

Data de vencimento:

28 de Dezembro de 2022 (Quarta)

水道課のお知らせ(すいどうかのおしらせ) Aviso do departamento municipal de águas

水道料金の納付は、便利な「口座振替」を、ぜひご利用ください。

Para o pagamento da taxa de água, utilize a comodidade da transferência de conta.

使用年月分(Período de consumo de água) 令和4年12月28日(水)

令和4年10月~令和4年11月分 (Outubro ~ Novembro de 2022)

納期限(のうきげん) Data de vencimento

問い合わせ先 (といあわせさき)Informações :上下水道課(じょうげすいどうか) Departamento de água e esgoto 28 de Dezembro de 2022 (Quarta) 水道業務部門(すいどうぎょうむぶもん) setor de água 🕾:0548-33-2127 下水道業務部門(げすいどうぎょうむぶもん) setor de esgoto 🕾:0548-33-1100

* Sobre o pagamento da tarifa de água e uso do esgoto, apresente sem falta o boleto emitido pelo departamento de água e esgoto e pague nos bancos designados no verso da mesma ou na prefeitura ou nas lojas de conveniência sem se importar com dia e horário.

Pode se utilizar a comodidade do débido bancário

mais detalhes de como realizar os trâmites.

* Vamos fazer os preparativos para o inverno. Quando a temperatura abaixa consideravelmente, há possibilidade de congelar ou danificar o cano

de áqua. No caso de acontecer alaum dano, solicite o conserto à companhia de obras, equipamentos e abastecimento de áqua.

Informações : Jyouge Suidou ka Suidou Gyoumu Bumon 😤 0548-33-2127 Suidou Koumu Bumon 😤 0548-33-2128

Levando em consideração a subida muito grande do valor da eletricidade, gás e produtos alimentícios

O beneficio de auxílio emergencial será oferecido as famílias isentas do imposto residencial, levando se em consideração a subida muito grande do valor da eletricidade, gás e produtos alimentícios. Para receber esse benefício será necessário realizar os trâmites. Favor verificar o site da cidade para obter

* Não se poderá determinar o pagamento para famílias cujas as informações de impostos das pessoas sejam desconhecidas.

Prazo de solicitação : Até o dia 31 de Janeiro de 2023 (Reiwa 5)

A previsão para o envio do documento de confirmação: Foram enviados nos últimos dias do mês de Novembro.

Época para o início do pagamento : Metade do mês de Dezembro (previsão)

Informações : Fukushi ka Shakai fukushi bumon 🕾 0548 33 2104

次回の楽市(じかいのらくいち) Próxima feira livre



Dia 8 de Janeiro - das 9:00 ~ no estacionamento do parque Noumanji Yama (Castelo Koyama)

Comercialização de verduras frescas e produtos da região e feira livre.

コロナ禍(なか)の子育(こそだ)て世帯(せたい)の生活(せいかつ)を支援(しえん) 町独自(まちどくじ)の特別給付金(とくべつきゅうふきん)を支給(しきゅう)します

Auxílio para a vida para as famílias que criam os filhos dentro da crise devido ao Coronavírus Iremos fornecer o benefício especial original da cidade

À medida em que a crise do Corona se prolonga, para apoiar a vida das familias que criam os filhos será fornecido o benefício especial original da cidade.

Beneficiários

Para aqueles que tem o endereço registrado na cidade na ocasião do período de 1 de Setembro de 2022 até o dia 31 de Dezembro de 2022 (ano Reiwa 4) além das famílias que criam as crianças que correspondem aos ítens ① e ②.

1 Para as crianças que nasceram entre o período do dia 2 de Abril de 2007 (Ano Heisei 19) e até o dia 31 de Dezembro de 2022 (ano Reiwa 4).

2 Para as crianças que tem o endereço registrado na cidade entre o período de 1 de Setembro de 2022 (Ano Reiwa 4) até o dia 31 de Dezembro de 2022.

Valor do benefício

Por regra, o valor de 30.000 ienes para cada criança.

Método de pagamento

Para as pessoas que recebem o subsídio para crianças. Não é necessário fazer nenhum trâmite.

Para aqueles que receberam o subsídio no mês de Outubro, será depositado na mesma conta que recebem o subsídio. Funcionários públicos / pessoas que não estão recebendo o subsídio para crianças.

É necessário realizar os trâmites. Preencer o formulário e entregar pessoalmente até o dia 28 de Fevereiro de 2023 no setor Kodomo Mirai ka ou enviar pelo correio.

Informações

Kodomo Mirai ka Jidou Fukushi Bumon 2 0548 - 33 2153